

Convenio de colaboración entre la  
Universidad de Antioquia  
y la  
Scuola Universitaria Professionale della Svizzera Italiana, SUPSI

**1) Preámbulo**

SUPSI, en colaboración con la fundación RETECA, busca ayudar y apoyar jóvenes estudiantes provenientes de países en desarrollo quienes estén involucrados en actividades investigativas en el campo de la ingeniería electrónica o eléctrica aplicada, o en otros campos de la ingeniería. Con esta colaboración, la fundación RETECA y SUPSI persiguen un objetivo conjunto de mejorar la educación en ingeniería en los países en desarrollo.

**2) Propósito y naturaleza del convenio.**

Con el presente convenio, la Universidad de Antioquia y SUPSI declaran promover la colaboración científica y formativa.

En particular, la Universidad de Antioquia:

- Identificará y propondrá candidatos externos o internos a la Universidad, apropiados para realizar estadias de investigación en SUPSI.
- Seguirá las actividades de los candidatos seleccionados, denominados becados, después de su retorno a su país de origen, con el fin de maximizar el posible impacto de su estadía en Suiza.

Mientras que SUPSI, con el soporte financiero de la fundación RETECA:

- Ofrecerá a los becados hospedaje, ayudándoles también en el manejo de los asuntos oficiales en relación con las autoridades regionales y locales.
- Supervisará y orientará los becados durante su estadía en Suiza

Adicionalmente, la Universidad de Antioquia y SUPSI podrán desarrollar las actividades conjuntas:

- Colaboración e intercambio de profesores, investigadores, técnicos y administradores en concordancia con la reglamentación vigente en ambas universidades.
- Intercambio de estudiantes para sesiones de estudio y periodos de entrenamiento.
- Intercambio de información, documentación y publicaciones científicas.
- Organización y participación en conferencias, debates y seminarios
- Organización y participación en proyectos de investigación y en actividades de formación.

Las acciones concretas de colaboración que se deriven de la aplicación del presente convenio e intercambio académicos, podrán ser pactadas por quienes estén facultados para ello, conforme a la regulación interna de cada institución. Estas actas o acuerdos específicos serán parte constitutiva del presente convenio para todos los efectos.

PARÁGRAFO: Para la elaboración de las actas, se tendrán en cuenta la autonomía de cada universidad, el justo equilibrio entre los aportes y beneficios para las instituciones y la disponibilidad de recursos.

### 3) Cobertura financiera

Para implementar las actividades contempladas en este convenio y en sus futuros adendos, ambas universidades, en conjunto o en forma unilateral, se comprometen con la búsqueda de soporte financiero adicional ofrecido organizaciones nacionales e internacionales.

Ambas partes intentarán obtener fondos para cubrir los gastos de viaje de sus profesores e investigadores y para cubrir los gastos de estadía de profesores e investigadores invitados.

### 4) Organización y Coordinación

Con miras a lograr el propósito establecido, ambas partes deberán designar una persona a cargo de la cooperación. Al momento de entrar en vigencia el presente convenio, las personas a cargo de la cooperación son:

en SUPSI

Silvano Balemi

Departamento de Tecnología e Innovación (DTI)

en la Universidad de Antioquia

José Edinson Aedo Cobo

Facultad de Ingeniería

### 5) Duración del convenio

Este convenio entra en vigencia a partir de la fecha de su firma por ambas partes. Permanece en efecto por un término de tres años y será renovado en forma automática por términos de tiempo de un año. Cualquiera de las partes por medio de notificación escrita con seis (6) meses de anticipación podrá terminar el convenio. En el caso de revocación del convenio, las personas que se encuentren aún involucradas en actividades derivadas de él y comenzadas antes de la notificación escrita de la revocación, deberán conservar todos los derechos adquiridos bajo el convenio, hasta que la actividad en cuestión sea terminada.

Rector  
Universidad de Antioquia

Alberto Uribe Correa

Director  
SUPSI

Dr. Mauro dell'Ambrogio.

Collaboration agreement between  
Universidad de Antioquia  
and the  
Scuola Universitaria Professionale della Svizzera Italiana  
(University of Applied Sciences of Southern Switzerland, SUPSI)

**1) Preamble**

SUPSI, in collaboration with the RETECA foundation, aims at helping and supporting those young graduates from developing countries who are involved in postgraduate or research activities in the field of applied electrical and electronics engineering, or in other engineering fields. With this collaboration, the RETECA foundation and SUPSI are pursuing the joint objective of improving the education of engineers from developing countries.

**2) Aim and nature of the agreement**

With the present agreement, Universidad de Antioquia and SUPSI declare to promote scientific and teaching collaboration.

In particular, Universidad de Antioquia will

- identify and propose suitable candidates for a research stay at SUPSI, either from within or outside the university
- follow the activities of the grantees after their return to the country of origin, in order to maximize the possible impact of the stay in Switzerland.

while SUPSI, with the financial support of the RETECA foundation, will

- provide grantees with accommodation, helping them as well in settling outstanding official matters with cantonal and local authorities,
- supervise and advice grantees during their stay in Switzerland.

Further joint activities between University of Antioquia and SUPSI may involve

- collaboration and exchanges of faculty staff, researchers, managers, technicians, in accordance to both university legislation
- exchange of students for study sessions or training periods
- exchange of information, documentation and scientific publications,
- organization and participation to conferences, debates and seminars,
- organization and participation to research projects or educational activities.

The concrete actions of collaboration and academic interchange, derived from this agreement, may be agreed by authorized persons and recorded in specific agreements or minutes, following the internal regulations at each institution. The minutes and specific agreements will be part of the present agreement in all its effects.

PARAGRAPH: In writing down the minutes, it will be considered: the autonomy of each university, the fair equilibrium between the contributions and the benefits for the institutions, and the resources availability.

**3) Financial coverage**

To implement the activities within this agreement or following addendum, both universities, together or unilaterally, engage to look for additional financial supports by national or international organizations.

Both parties will try to obtain funds to cover travel expenses of their faculty staff and researchers and to cover living expenses of guest faculty staff and researchers

**4) Organization and Follow Up**

In order to achieve the aim established, both parties shall appoint a person in charge of the co-operation. In starting the present agreement, the persons in charge are:

at SUPSI

Silvano Balemi

Department of Technology and Innovation (DTI)

at Universidad de Antioquia

José Edinson Aedo

Engineering Faculty

**5) Duration of the Agreement**

This Agreement will enter into force from the date of signature by both parties. It remains in effect for a term of three years and shall be automatically renewed for successive terms of one year unless terminated by either party with six months notice in writing. In this case, persons still engaged in activities begun before such notice was given shall retain all rights conferred under this agreement until the activity in question is ended.

Rector  
Universidad de Antioquia

  
Alberto Uribe Correa

Director  
SUPSI

  
Dr. Mauro dell'Ambrogio.